



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL – DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

TRADUÇÃO

DIRECÇÃO NACIONAL DOS SERVIÇOS PRISIONAIS E DE REINserÇÃO SOCIAL

DÍLI

Título original:

“ CARREIRA ESPECIAL E ESTATUTO DA GUARDA PRISIONAL ”



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

DEKRETU-LEI N° 10/2012

KARREIRA ESPESIÁL NO ESTATUTU GUARDA-PRIZIONÁL NIAN

Rekoñesimentu kona-ba funsaun nomós prezisa atu estrutura no haburas guarda-prizionál hosi *Direcção Nacional dos Serviços Prisionais e de Reinserção Social* maka nu'udar razaun hodi hamoris karreira rejime esepiál ida ne'ebé la hanesan ho rejime jerál *Função Pública* nian, haktuir Dekretu-Lei N° 27 / 2008, 11 Agostu ne'ebé Dekretu-Lei N° 20/2011, 18 Juñu muda tiha no konsagra Rejime ba Karreira no Kargu Diresaun nomós Xefia Administrasaun Públika.

Guarda-prizionál sira tenke hasoru limitasaun, restrisaun, responsabilidade no perigu boot bainhira hala'o sira-nia knaar hodi fó seguransa no halo vijilánsia ba ema-dadur nomós hametin orden no hakmatek iha estabesimentu prizionál.

Situasaun kompleksu ne'ebé mosu, loron ba loron, ba pesoál ne'ebé halo vijilánsia, haka'as nia atu hetan kuidadu maka'as iha formasaun, liuliu, hosi kategoria ba admisaun ka xefia nian. Ida ne'e nu'udar razaun hodi aproveita tomak kursu formasaun hodi tama ba karreira no hetan dalan ba kategoria superiór.

Hatutan tan katak diploma ida-ne'e fó dalan atu guarda-prizionál sira hetan formasaun esepífika no kontínua iha karreira tomak hodi haburas sira-nia kbiit profisionál, liuliu, hadi'ak liután servisu ne'ebé hala'o iha estabesimentu-prizionál.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Ne'e be, presiza duni atu halo loos natoon karreira guarda-prizionál hosi *Direcção Nacional dos Serviços Prisionais e de Reinserção Social* ho ninia rejime legál, haree ba realidade no sasadik ohin loron nian.

Nune'e,

Governu hatuur dekreta ne'e, haktuir dispostu alínea p), nº1 hosi 115º Lei-Inan Repúblika nian atu la'o ho kmanek nu'udar lei, hanesan tuirmai:

KAPÍTULU I

Objetu no Aplikasaun

Artigu 1º

Objetu

1. Lei ida-ne'e hamoris karreira espesial ba guarda-prizionál no tuirmai aprova Estatutu Guarda-Prizionál nian.
2. Pesoál ne'ebé tama ona ba karreira guarda-prizionál tenke haktuir rejime jurídiku ne'ebé kona funsionáriu administrasaun públika Estadu nian ho espesialidade ne'ebé hakerek iha diploma ida-ne'e.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigo 2º

Aplikasaun

Diploma ida-ne'e sei aplika ba funsionáriu administrasaun públika ne'ebé tama iha karreira guarda-prizionál hosi *Direcção Nacional dos Serviços Prisionais e de Reinserção Social (DNSPRS)*.

KAPÍTULU II

Natureza no Kompeténsia

Artigo 3º

Konteúdu Funsionál

1. Pesoál ne'ebé tama ona ba karreira guarda-prizionál tenke hala'o knaar hodi garante seguransa no orden iha estabelesimentu prizionál, proteje kumprimentu lei no regulamentu prizaun nian, tau-matan ba ema ne'ebé kaer iha estabelesimentu nia liur, maibé hametin nafatin administrasaun penitensáriá no partisipa programa reinsersaun sosiál ba ema-dadur.
2. La'ós de'it knaar hirak be temi iha número liubá, guarda-prizionál ne'ebé iha abilidade bele hala'o atividade ho karatér formativu.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigo 4º

Kompeténsia jenérika guarda-prizionál nian

Guarda-prizionál sira tenke:

- a. Halo ronda ba fatin hotu-hotu instalasaun servisu nian, tuir nia tempu servisu loron ka kalan no la bele husik servisu-fatin laho autorizasaun superiór nian;
- b. Observa ema-dadur sira iha fatin servisu, resintu ka fatin hela ho matan-moris, atubele haree-hetan situasaun ruma ne'ebé sakar orden no seguransa servisu nian ka hatuun integridade fízika no morál ema sira ne'ebé hela iha estabelesimentu prizionál;
- c. Hametin relasaun ne'ebé justu, firme no nu'udar ema nian, ho ema-dadur sira, no hatudu kedas ezemplu, hodi fó influénsia di'ak, liuliu ba feto, labarik no joven adultu sira;
- d. Hala'o tulun-lisuk hamutuk ho servisu no funsionáriu sira seluk ba buat hirak ne'ebé kona ema hotu-hotu nia interese, liuliu halekar tuir dalan loos, detalle no imparsiál, informasaun hirak kona-ba ezekusaun pena, prizaun preventiva no medida seguransa;
- e. Hato'o kedas ba superiór ierárkiku ne'ebé ho kbiit ema-dadur nia petisaun ka reklamasaun;
- f. Fó-hatene lalais ba superiór hala'ok sakar dixiplina ne'ebé nia hatene hela;
- g. Akompañã no tau-matan ba ema-dadur sira ne'ebé hetan transferénsia ka, ho razaun seluk, muda-sai hosi estabelesimentu prizionál;



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

- h. Kaer no lori-fila ba prizaun ne'ebé besik, ema-dadur ne'ebé halai-sai ka ida ne'ebé haree-hetan iha estabelesimentu li'ur laho autorizasaun, bainhira de'it presiza bele ho koordenasaun forsa seguransa públika nian;
- i. Fó assisténsia no hametin seguransa no vijilánsia bainhira ema-dadur simu bainaka, hanesan mós fiskaliza sasán ka artigu ema-dadur sira-nian ka hirak ne'ebé atu fó ba sira;
- j. Haburas atividade hirak ne'ebé presiza ka iha utilidade hodi simu ema-dadur ne'ebé foin tama dala uluk ba kadeia, no haroman dispozisaun legál no regulamentár be la'o iha estabelesimentu

Artigu 5º

Servisu Permanente

1. Guarda-prizionál nia servisu konsidera nu'udar permanente no obrigatóriu.
2. Sei konsidera loron hotu-hotu iha semana nia laran, turnu-loron no turnu-kalan, nu'udar loron baibain servisu nian hanesan mós sábadu, domingu, no loron feriadu.
3. Pesoál ne'ebé temi ona iha número 1, maske iha hela tempu mamuk ka deskansa, tenke buka dalan hodi hasouru no rezolve situasaun ne'ebé fó perigu ba orden no seguransa estabelesimentu prizionál nian, ka hapara ema-dadur sira ne'ebé halai-sai.
4. Bainhira bá-mai uma ka servisu-fatin konsidera hanesan hala'o servisu.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigo 6º

Dependência ba ierárkia

1. Pesoál hosi korpu guarda-prizionál, tuir estrutura ierárkika, hakruuk ba Diretór DNSPRS ne'ebé kaer rasik jestaun no maktuduk tékniku ka liuhosi unidade orgánika ne'ebé iha kbiit;
2. Jestór estabelesimentu prizionál distritál maka ukun buat hirak ne'ebé kona nia knaar no nia bele fó kbiit ne'e ba ninia saseluk;
3. Pesoál hosi karreira guarda-prizionál tuur tuir estrutura ierárkia ba kareira ida-idak

Artigo 7º

Diresaun no Xefia Guarda-Prizionál

1. Iha estabelesimentu prizionál ida-idak, elementu ho kategoria xefe guarda-prizionál ne'ebé Diretór DNSPRS hili tiha maka sai nu'udar xefe ba korpu guarda-prizionál ne'ebá.
2. Bainhira la iha pesoál ho kategoria xefe guarda-prizionál ka xefe guarda-prizionál ne'ebé hili tiha hetan impedimentu, sei hili tuir rejime substituisaun, elementu ida hosi korpu guarda-prizionál ne'ebé ho kategoria subxefe atu hala'o knaar ne'e.
3. Hala'ok hodi hili tuir rejime substituisaun tenke haree ba durasaun tempu tuur iha kategoria uluk no klasifikasaun servisu nian.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

4. Iha substituisaun nia laran, elementu ne'ebé hili ona tuir termu número 2º hetan direitu atu simu osan-fulan no suplementu seluk ba kategoria xefe guarda-prizionál.
5. Rejime substituisaun ne'ebé temi iha nº 2º dura ba fulan-3, no bele hafoun fali tuir tempu hanesan, bainhira seidak iha elementu ida ho kategoria guarda-prizionál xefe atu taka fatin mamuk ne'ebá, nomós bainhira ema ida ne'ebé hili tiha hatudu duni kbiit atu kaer funsaun ne'e.

Artigu 8º

Xefe guarda-prizionál nia kompeténsia

Kbiit ba funsionáriu xefia ne'ebé temi tiha iha artigu liubá maka:

- a) Organiza servisu ba seguransa no vijilánsia nomós fahe servisu ida-idak ho razaun no ekuitativa, haktuir determinasaun no maktuduk hosi ninia superiór;
- b) Hanorin no orienta subordinadu sira atu kumpre no hala'o ida-idak nia knaar;
- c) Haree-tutuir subordinadu sira-nia servisu hodi bele garante katak sira kumpre loloos lei no regulamentu prizionál nian, hanesan mós tratadu no konvensaun internasionál kona-ba tratamentu prizioneiru;
- d) Hala'o servisu hamutuk ho superiór ierárkiku hodi hametin nafatin servisu ne'ebé di'ak no dixiplina ba guarda-prizionál, atubele haburas ninia qualidade profesionál no espirítu servisu hamutuk;



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

- e) Hato'ó kedas ba superiór ierárkiku ne'ebé iha kbiit insidente no situasaun hotu-hotu ne'ebé bele fó perigu ba orden no seguransa estabelesimentu prizionál nian;
- f) Fó-hatene ba superiór ierárkiku ne'ebé iha kbiit subordinadu nia hahalok ne'ebé soi elójiu no krítika;
- g) Fó paresér, bainhira husu kona-ba lisensa atu sai hosi estabelesimentu, liberdade kondisionál no rejime-abertu ba ema-dadur nomós kazu seluseluk ne'ebé lei fó dalan;
- h) Fó paresér, bainhira husu kona-ba sansaun dixiplinár ne'ebé atu aplika ba ema-dadur sira;
- i) Hatada hanoin no fó paresér bainhira muda funsionamentu estabelesimentu nian kona-ba seguransa no vijilánsia;
- j) Foti medida espesiál seguransa nian iha situasaun ne'ebé jestór estabelesimentu distritál ka ninia saseluk la tama servisu ka hetan impedimentu, bainhira de'it fó perigu ba orden no seguransa estabelesimentu nian, tenke buka-hetan lalais, hamutuk ho jestór estabelesimentu prizionál distritál ka nia saseluk, homologasaun ba medida hirak ne'ebé adopta tiha;
- k) Servisu hamutuk hodi fahe ema-dadur sira ba atividade ne'ebé kona loos sira-nia aptidaun, karakterístika no interese;
- l) Hala'ó tulun-lisuk hodi elabora no muda regulamentu internu;
- m) Fó-hatene ka partisipa iha situasaun ne'ebé nia hetan ezinjénsia tuir lei.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

KAPÍTULU III

Kuadru, Karreira no Konkursu

SEKSAUN I

Kuadru no Karreira

Artigu 9º

Kuadru Pesoál

Guarda-prizionál forma kuadru úniku, ne'ebé Diretór DNSPRS tenke halo proposta tinan-tinan ba dotasaun estabelesimentu prizionál ida-idak ka servisu nian.

Artigu 10º

Karreira

1. Kategoria ba karreira guarda-prizionál, hanesan tuirmai;
 - a) Guarda-prizionál Xefe;
 - b) Guarda-prizionál Subxefe;
 - c) Guarda-prizionál Ofisiál;
 - d) Guarda-prizionál.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

2. Eskala remuneratória ba kategoria ida-idak hatuur iha Mapa I, hosi Aneksu I, no sai nu'udar parte integrante ba diploma ida-ne'e.

Artigu 11º

Rejime provimentu ba guarda-instruendu

1. Kandidatu ba guarda-prizionál ne'ebé liu ona ba kursu formasaun, hetan kontratu nu'udar guarda-instruendu.
2. Guarda-instruendu sira ne'ebé hetan ona aprovasaun ba kursu formasaun ne'ebé temi iha número liubá, haree ba vaga no klasifikasaun hosi kursu, sei tama iha kategoria nu'udar guarda-prizionál, tuir rejime nomeasaun provizória ba tinan ida.
3. Haktuir tempu ne'ebé hatuur iha número liubá, guarda-instruendu sira sei hetan nomeasaun permanente ka hasai hosi servisu, bainhira sira hatudu ka la hatudu kbiit hodi hala'o knaar.

Artigu 12º

Promosaun no Progresaan

1. Sei haburas guarda-prizionál nia karreira liuhosi promosaun no progresaan.
2. Hala'ok hodi promove karreira guarda-prizionál nian maka hetan dalan ba kategoria superiór, tuir lei ida-ne'e, no halo liuhosi konkursu internu hodi hakat kedas ba kategoria superiór, depende ba rekizitu hirak tuirmai:



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

- a) Iha vaga ba kuadru pesoál;
 - b) Iha tinan haat nia laran okupa kategoria inferiór;
 - c) Hetan klasifikasaun dahikus servisu tinan-tinan nian hanesan de'it ka liu “*Bom*” no,
 - d) Hetan aprovasaun hosi prova spesífika konkursu nian ne'ebé diploma ida-ne'e ezije.
3. Haktuir lei jerál, progressaun hala'o mós iha kategoria hanesan no kona hotu mudansa eskalaun remuneratória ne'ebé depende ba tempu tuur kleur iha eskalaun uluk no avaliasaun servisu.
4. Fó klasifikasaun servisu “Insuficiente” nu'udar hala'ok ida ne'ebé la konsidera tempu servisu nian, la'ós de'it efeitu seluk ne'ebé lei jerál temi, hala'ok ne'e sai mós tateran ba promosaun no progressaun.

Artigu 13º

Distribuisaun no Transferénsia

1. Bainhira atu fahe guarda-prizionál sira ba servisu ida-idak, tenke haree ba vaga ne'ebé iha, klasifikasaun hosi kursu formasaun no vontade ne'ebé interesadu hatudu.
2. Atu muda guarda-prizionál iha estabelesimentu prizionál nia laran, tuir presiza servisu nian, interesadu nia rekerimentu, Diretór DNSPRS nia iniciativa ka liuhosi unidade orgánika ho kbiit nia proposta.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

3. Guarda-prizionál bele husu de'it transferénsia ne'ebé número liubá temi, hafoin hala'o knaar tinan ida tomak iha estabelesimentu prizionál ka servisu ne'ebé nia hala'o ba.
4. Guarda-prizionál ne'ebé hetan deslokasaun temporária ba estabelesimentu ka ba servisu seluk tanba presiza urjente servisu nian, iha direitu ba ajuda-kustu haktuir lei jerál.

SEKSAUN II

Konkursu no Métopu Selesaun

Artigu 14º

Konkursu

1. Atu okupa fatin hirak iha karreira guarda-prizionál, liuhosi konkursu públiku hodi tama no konkursu internu ba asesu, tuir vaga ne'ebé iha.
2. Knaar nu'udar xefe guarda-prizionál sei hetan liuhosi nomeasaun, tuir vaga ne'ebé iha, hafoin aprova uluk tiha kandidatu sira-ne'ebé tuir konkursu internu ba asesu nomós liu kursu formasaun espesífiku.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigu 15º

Rekizitu ba admisaun

La'ós de'it prienxe rekizitu hirak ne'ebé lei jerál husu, prezisa mós rekizitu balu atu tama ba karreira guarda-prizionál:

- a) Kandidatu tenke kompleta tinan-18 iha loron ne'ebé hatada kandidatura no la bele liu tinan-35 iha tinan ne'ebé loke konkursu;
- b) Kandidatu feto ka mane tenke ida-idak iha sasukat isin-aas hale'u 1,55m no 160m;
- c) Kandidatu tenke iha isin no neon di'ak hodi hatudu-an ho di'ak ba funsaun ne'ebé atu hala'o;
- d) Kandidatu la halo krime ruma uluk;
- e) Kandidatu tenke iha eskola nivel báziku hosi klase-9 ba leten.

Artigu 16º

Métodu selesaun atu tama ba karreira guarda-prizionál

1. Konkursu públiku atu tama ba karreira guarda-prizionál hala'o ho karakter eliminatóriu no uza métodu selesaun hirak tuirmai:

- a) Kandidatu sei tuir prova kona-ba koñesimentu, atubele hatene ninia matenek;
- b) Kandidatu sei tuir ezame médiku haktuir despaxu hosi Diretór DNSPRS;



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

- c) Kandidatu sei tuir prova hodi hatada isin forte, atubele hatene isin-lolon nia kmanek;
 - d) Kandidatu sei tuir entrevista no ezame psikolójiku ne'ebé bele hala'o hamutuk, ketaketak no mesamesak.
2. Kandidatu sira ne'ebé liu ona konkursu, sei bolu atu tuir kursu formasaun, konforme graduasaun ne'ebé hakerek iha lista klasifikasaun dahikus no vaga ne'ebé iha.

Artigu 17º

Métodu selesaun atu hetan dalan ba kategoria superiór

1. Ba konkursu internu promosaun nian hodi hetan dalan ba kategoria superiór, guarda-prizionál sira ne'ebé ho kategoria ki'ik bele kandidata-an, konkursu ne'e hala'o ho karakter eliminatóriu no uza métodu selesaun, hanesan tuirmai:
- a) Ba kategoria Guarda-Prizionál Ofisiál, sei halo avaliasaun kurrikulár, prova hodi hatada isin forte, prova koñesimentu no entrevista;
 - b) Ba kategoria Guarda-Prizionál Subxefe, sei halo avaliasaun kurrikulár, prova hodi hatada isin forte, prova koñesimentu no entrevista;
 - c) Ba kategoria Guarda-Prizionál Xefe, sei halo avaliasaun kurrikulár, prova koñesimentu, entrevista no aprovasaun hosi kursu formasaun spesífika.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

2. Bainhira de'it uza métodu selesaun liuhosi ida, klasifikasaun dahikus sei hamosu hosi média aritmética simples ka tetu klean klasifikasaun ne'ebé hetan hosi métodu ida-idak, tuir kritériu ne'ebé define iha avizu hodi loka konkursu.
3. Kandidatu sira ne'ebé hetan ona aprovasaun, sei bolu atu tuir kursu formasaun, konforme vaga ne'ebé iha no klasifikasaun ne'ebé hetan hosi avaliasaun kurrikulár, prova koñesimentu no entrevista.

KAPÍTULU III

Direitu no Devér

Artigu 18º

Rejime Jerál

Direitu no devér guarda-prizionál nian maka hirak-ne'ebé hatuur iha Estatutu *Função Pública*, ne'ebé la define hotu karik iha diploma ida-ne'e.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

SEKSAUN I

Guarda-prizionál nia direitu

Artigu 19º

Identifikasaun

Elementu guarda-prizionál sira iha direitu atu uza kartaun identifikasaun ne'ebé Despaxu hosi membru governu responsável ba Justisa aprova tiha.

Artigu 20º

Patrosíniu Judisiáriu

1. Elementu guarda-prizionál ne'ebé sai nu'udar arguidu ba prosesu judisiál, tan hala'ok ne'ebé nia halo ka mosu iha tempu servisu no tanba ninia knaar, iha direitu atu hetan tulun hosi defensor, hanesan mós transporte bá-mai tribunál ka postu polísia no tulun ba kustu, naran hatada justifikasaun.
2. Asisténsia judisiária no jurídika ne'ebé temi iha número liubá, fó haktuir lei asesu ba tribunál.
3. Tempu ne'ebé gasta ba deslokasaun tuir número liubá temi, konsidera hanesan hala'ó servisu.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigu 21º

Kumpre medida privativa ba liberdade

Bainhira guarda-prizionál ida tama prizaun preventiva no kumpre pena privativa ba liberdade, sei hala'o iha estabelesimentu prizionál baibain, tuir rejime hodi tau ketak hosi detidu ka ema-dadur sira seluk.

Artigu 22º

Dispensa hosi servisu

1. Bainhira guarda-prizionál ida hetan transferénsia hodi muda tomak ninia hela-fatin ba fatin dook no sirkunstánsia hatebes, Guarda-Prizionál Xefe hosi estabelesimentu ka servisu nian husu ba jestór estabelesimentu ida-idak hodi fó dispensa ba guarda-prizionál ne'e atu la tama servisu iha loron sanulu nia laran.
2. Ba situaun ida ne'ebé guarda-prizionál hetan tranferénsia tanba servisu urjente, atu fó benefísiu ne'ebé temi iha número liubá, sei muda ba loron tuirmai no jestór hosi estabelesimentu ne'ebé guarda-prizionál atu bá ne'e maka fó.
3. Loron dispensa ne'ebé temi iha artigu ida-ne'e, la determina atu lakon direitu ka priviléjiu sasá de'it.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigu 23º

Distinsaun no Prémio

1. Elementu guarda-prizionál sira hetan distinsaun tuir knaar ne'ebé hala'ó, liuhosi hahalok nu'udar ezemplu ka hala'ok espesiál ruma ho méritu ka aten-barani, bele hetan prémio, elojiu no kondekorasaun ketaketak ka hamutuk.
2. Diretór DNSPRS maka fó prémio no elojiu ne'ebé temi iha nº 1º, liuhosi jestór estabelesimentu prizionál nia proposta, tuir termu no rejime jerál *função pública* nian.
3. Distinsaun no prémio ne'ebé fó ona, sei hakerek iha prosesu individuál hosi guarda-prizionál ne'ebé simu tiha konsiderasaun.
4. Kona-ba halo kondekorasaun, tipu kondekorasaun no kondisaun ne'ebé presiza atu simu nomós entidade ne'ebé atu fó, hatuur iha Diploma Ministeriál hosi membru governu responsável ba justisa.

Artigu 24º

Direitu ba remunerasaun

1. Elementu guarda-prizionál iha direitu atu simu remunerasaun fulan nian ba servisu ne'ebé halo tiha, hahú hosi loron ne'ebé simu nomeasaun hodi tama ba postu servisu.
2. Remunerasaun fulan ne'ebé guarda-prizionál simu maka saláriu, bele aumenta tan ho subsídiu, suplementu no abonu, tuir termu jerál.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

3. Guarda-instruendu ne'ebé simu tiha nomeasaun tuir rejime provizóriu ho kategoria nu'udar guarda-prizionál ba tinan ida, iha direitu atu hetan remunerasaun hahú hosi lora ne'ebé tama kursu formasaun.

Artigu 25º

Saláriu

1. Guarda-prizionál sira hetan remunerasaun baze tuir eskalaun no índise vensimentu rejime jerál *função pública* nian, ba kategoria no grau ida-idak, ne'ebé aumenta tan ho komplementu remuneratóriu ho 40%.
2. Komplementu remuneratóriu ne'ebé temi iha número liubá nu'udar rekompensa ba guarda-prizionál sira tan hala'o atividade spesífika, liuliu, ba servisu ho karakter permanente no obrigatóriu no devér funksionál spesífika.
3. Guarda-instruendu iha direitu atu simu saláriu ho 75% nomós suplementu, hanesan ho ida ne'ebé guarda-prizionál iha eskalaun 1º ho kategoria guarda-prizionál simu.
4. Saláriu ne'ebé guarda-prizionál simu depende ba índise kategoria ne'ebé nia okupa, haktuir tabela índise salariu nian ba guarda-prizionál, ne'ebé hatuur iha mapa I, hosi Aneksu I.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigu 26°

Subsídium hodi taka perigu iha servisu-fatin no xefia

1. Guarda-prizionál sira iha direitu ba subsidiu hodi taka perigu iha servisu-fatin ho 15% hosi remunerasaun baze, haktuir termu n° 1° artigu liubá nian.
2. Subsídium hodi taka perigu iha servisu-fatin fó de'it ba guarda-prizionál sira-ne'ebé hala'o servisu permanente iha estabelesimentu prizionál ka tanba ezijénsia knaar nian, ne'ebé sira tenke hetan kontaktu beibeik ho ema-dadur.
3. Guarda-prizionál sira-ne'ebé okupa kargu diresaun no xefia iha estabelesimentu prizionál, haktuir artigu 7°, iha direitu ba subsidiu xefia nian ne'ebé ho 15% hosi remunerasaun baze índise ne'ebé hatuur iha eskalaun 1° ho kategoria Xefe Guarda-Prizionál, tuir termu n° 1, artigu liubá.

Artigu 27°

Suplementu seluk

La halakon buat ne'ebé hatuur tiha iha número liubá, guarda-prizionál sira iha tan direitu ba suplementu remuneratóriu seluk, tuir termu jerál, ne'ebé ho rohan atu preve komplementu remuneratóriu ne'ebé la hatuur iha número 2 hosi artigu 25°.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigu 28º

Farda no Diviza

1. Guarda-prizionál iha direitu atu uza farda no diviza tuir loos ninia kategoria.
2. Kona-ba karakterístika téknika diviza no farda nian, define iha Despaxu hosi membru governu responsável ba justisa.

Artigu 29º

Uza no lori kilat

1. Guarda-prizionál iha direitu, liuliu bainhira hala'õ knaar, atu uza kastete no kilat seluk ne'ebé la fó ameasa ba ema nia vida, hanesan hatuur ona iha diploma ministeriál hosi membru governu responsável ba justisa.
2. Bainhira atu uza tan kilat sasá de'it, tenke haree ba frekuénsia formasaun espesífika nian.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

SEKSAUN II

Guarda-prizionál nia devér

Artigu 30º

Devér

1. Hosi devér tomak ba guarda-prizionál nian, balu seluk maka:
 - a) Hala'ó ninia knaar to'ó ho oras, dedikasaun no kbiit;
 - b) La bele simu título, oferta ka hasai vantajen hosi ema-dadur sira, sira-nia família ka hosi ema seluk, tanba knaar ne'ebé hala'ó;
 - c) La bele sosa, fa'an, fó-empresta ka husu-empresta sasán ka valór ba ema-dadur ka sira-nia família laho autorizasaun superiór nian;
 - d) La bele husik-tama ka husik-sai sasán ka valór ema-dadur nian, eh hirak ne'ebé atu fó ba sira hosi estabelesimentu prizionál laho superiór nia autorizasaun;
 - e) La bele husik-tama ka husik-sai, sá tan husik-liu ka fó dalan atu halo negósiu ba kilat, estupefasiente ka substánsia seluk ne'ebé lei bandu, nomós sasán hotu-hotu ne'ebé de'it bele hamosu perigu ba seguransa estabelesimentu prizionál ka ema ne'ebé iha ne'ebá;
 - f) La bele husik ema-dadur sira ko'alia ba malu ka ho ema-fuik leet iha estabelesimentu prizionál laho autorizasaun hosi superiór;
 - g) La bele haruka ema-dadur sira halo fali ninia servisu ka uza forsa knaar nian laho autorizasaun hosi superiór;



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

- h) La bele fó influéncia ba ema-dadur sira atu hili defensór;
- i) Bainhira hala'ó knaar tenke hadook-an hosi influéncia sasá de'it hanesan fiar-relijioza, hahilik ideolójika ka polítika ne'ebé adopta ba;
- j) Rai segredu servisu nian no proteje ema-dadur nia identidade nomós privasidade;
- k) La bele haklaken informasaun ka fó deklarasaun ba média komunikasaun sosiál kona-ba lala'ok servisu nian laho autorizasaun uluklai hosi superiór;
- l) Sai ema oin-na'in hodi hala'ó relasaun di'ak ho ema-dadur, bele liuhosi hala'ok hodi korrije liafuan ko'alia ba malu ka maneira moris loroloron nian, liuliu ba feto no labarik ka joven adultu sira, maibé la husik hodi hatudu nafatin hahalok kalma, hamriik-metin no ukun rasik ninia hala'ok;
- m) Hato'ó ba superiór ierárkiku buat hirak ne'ebé hareee-hetan iha servisu, ho objetivu no pruntu;
- n) Hametin nafatin relasaun tulun-lisuk di'ak ho kolega sira atubele hala'ó servisu hamutuk ho eficiente;
- o) Hatada-an iha servisu, maske laho konvokasaun, bainhira de'it presiza iha situaun urjente ne'ebé nia tenke mosu ba;
- p) La bele husik de'it fatin servisu laho autorizasaun superiór nian ;
- q) Servisu ho laran hodi kuidadu farda, materiál seguransa nian no hirak seluk ne'ebé ninia responsabilidade;
- r) Hatada-an iha servisu ho hatais moos, aprumadu no haktuir loloos modelu farda ne'ebé aprova ona;
- s) Kumprimenta superiór ierárkiku ho kontinéncia



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

- t) Kontribui, liuhosi hahalok ho banati, hodi hasa'e reputasaun servisu prizionál no administrasaun públika nian.
2. Devér imparsiál ne'ebé hatuur iha alínea i, número liubá nian, bandu guarda-prizionál sira atu hatais farda bainhira partisipa reuniaun ka manifestasaun sasá de'it ho karakter polítiku.

Artigu 31º

Tenke halo ezame médiku ka prova seluk

Bainhira elementu guarda-prizionál hatada-an ho bulelu iha servisu tan tua no estupefasiante lanu, jestór estabelesimentu prizionál ka nia saseluk tenke haruka hala'o kedas observasaun médika ba elementu ne'e ka tuir teste ka meu tékniku seluk hodi buka prova.

Artigu 32º

Prevensaun ba moras infektu-kontajioza

Pesoál hosi korpu guarda-prizionál bele hetan vasinasaun atu hatau hosi moras hirak ne'ebé bele da'et.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

SEKSAUN III

Responsabilidade dixiplinár

Artigu 33º

Rejime dixiplinár

Guarda-prizionál sira tenke halo tuir rejime dixiplinár ne'ebé hatuur iha Estatutu *Função Pública* no dispozisaun espesífika iha diploma ida-ne'e.

SEKSAUN IV

Pena

Artigu 34º

Pena dixiplinár

1. La halai-hasouru buat ne'ebé hatuur iha Estatutu *Função Pública*, guarda-prizionál mós tenke hetan pena dixiplinár konforme termu lei ida-ne'e nian.
2. Pena multa sei aplika ba guarda-prizionál ne'ebé:
 - a) La respeita superiór ierárkiku, kolega no subordinadu ka sakar devér hodi hatudu respeito no humanidade ba ema-dadur;
 - b) La tama postu servisu lahá autorizasaun ka la iha saseluk ne'ebé troka uluk nia;



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

- c) La hato' o ema-dadur nia petisaun ka reklamasaun ba superiór;
 - d) Lahó kuidadu no atensaun husik ema-dadur sira ko' alia ba malu ka ho ema-fuik leet iha estabesimentu prizionál lahó autorizasaun hosi superiór;
 - e) Fó influénsia ba ema-dadur sira atu hili defensor públiku no advogadu.
3. Pena suspensaun sei aplika ba guarda-prizionál ne' ebé:
- a) Ho negligénsia groseira, hala' ok lahó atensaun no brutu, fó dalan atu hatama ka hasai ema-dadur sira-nia sasán, valór ka hirak-ne' ebé atu fó ba sira hosi estabesimentu prizionál, lahó superiór nia autorizasaun;
 - b) Ho negligénsia groseira, hala' ok lahó atensaun no brutu, husik ema-dadur sira ko' alia ba malu ka ho ema-fuik leet iha estabesimentu prizionál lahó autorizasaun superiór nian;
 - c) La fó-hatene ba superiór sira infrasaun todan ne' ebé guarda-prizionál ida hatene no halo tiha bainhira hala' o knaar;
 - d) La hatada-an iha servisu-fatin, maske lahó konvokasaun, bainhira de' it presiza iha situasaun urjente ne' ebé nia tenke mosu ba.
4. Pena atu la hala' o knaar tuir banati sei aplika ba guarda-prizionál ne' ebé:
- a) Uza kilat la' ós iha tempu servisu nian ka lahó autorizasaun, tuir termu diploma ida-ne' e nian;
 - b) Haruka ema-dadur sira halo fali ninia servisu ka uza forsa knaar ba interese rasik;
 - c) Simu título, oferta ka hasai vantajen hosi ema-dadur sira, sira-nia família ka hosi ema seluk, tanba knaar ne' ebé hala' o;



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

- d) Sosa, fa'an, fó-empresta ka husu-empresta sasán ka valór ba ema-dadur sira ka sira-nia família laho' superior nia autorizasaun;
 - e) Maske la hala'o servisu hela, maibé bainhira haree-hetan ema-dadur halai-sai, la buka dalan atu kaer no lori filafali ba estabesimentu prizionál no la fó-hatene kedas ba autoridade ne'ebé iha kbiit.
 - f) Ho hala'ok laho' atensaun husik-tama ka husik-sai hosi estabesimentu prizionál, ka fó dalan atu halo negósiu ba kilat, estupefasiante ka substánsia seluk ne'ebé lei bandu.
5. Pena atu hasai ho brutu hosi knaar no demisaun sei aplika ba guarda-prizionál ne'ebé:
- a) Halo no koko hala'ok ne'ebé sakar no hasouru interese boot Estadu nian;
 - b) Ho intensaun husik-tama ka husik-sai hosi estabesimentu prizionál ka fó dalan atu halo negósiu ba kilat, estupefasiante ka substánsia seluk ne'ebé lei bandu;
 - c) Ho neon husik de'it ema ruma uza la tuir lei kilat ne'ebé fahe ba nia ka nu'udar ninia responsabilidade;
 - d) Maske la hala'o hela servisu, maibé bainhira haree-hetan ema-dadur halai-sai, la kaer no lori filafali ba estabesimentu prizionál no la buka dalan atu kaer.

Artigu 35º

Sirkunstánsia todan

La halakon buat hirak seluk ne'ebé hakerek tiha iha Estatutu *Função Pública*, nu'udar sirkunstánsia todan ba responsabilidade dixiplinár maka bainhira mosu hala'ok hodi sakar lei



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

no orden iha situasaun ne'ebé ema-dadur sira halo revolta no hamosu runguranga boot iha estabesimentu prizonál.

KAPÍTULU IV

Formasaun

Artigu 36º

Objetivu formasaun

Rohan hosi formasaun ba karreira korpu guarda-prizonál maka atu hametin seguransa iha estabesimentu prizonál, hadi'ak liután qualidade servisu be fó, haburas karreira, hamoris oportunidade ba guarda-prizonál no fó formasaun ba ema-dadur.

Artigu 37º

Kursu formasaun hodi tama ba hala'o knaar nu'udar guarda-prizonál

1. Kandidatu ba guarda-prizonál ne'ebé liu kursu formasaun be temi iha nº 2, hosi artigu 16º, lei ida-ne'e nian, hetan kontratu nu'udar guarda-instruendu, tuir termu lei jerál.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

2. Kursu formasaun ne'ebé temi iha número liubá hala'o ho karakter estájiu molok atu tama no ninia regulamentasaun hatuur iha Diploma Ministeriál hosi membru governu responsável ba justisa.

Artigu 38º

Kursu formasaun ba promosaun

1. Kandidatu ba kategoria superiór karreira guarda-prizionál ne'ebé liu ona konkursu, sei bolu atu tuir kursu formasaun ba promosaun, ne'ebé hala'o ho durasaun fulan-3 to'o fulan-6, konforme orden klasifikasaun, to'o número ne'ebé sei determina ka to'o número vaga ne'ebé iha.
2. Diploma Ministeriál hosi membru governu responsável ba justisa maka aprova regulamentasaun ba kursu ne'ebé temi iha número liubá.

Artigu 39º

Kursu formasaun kontínua

1. Formasaun kontínua ba guarda-prizionál hametin liuhosi kursu no semináriu ne'ebé define iha Diretór DNSPRS nia despaxu tinan-tinan.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

2. Pessoal sira ne'ebé Diretor DNSPRS hatudu maka sei tuir hala'ok formasaun hirak-ne'ebé temi tiha iha número liubá, hodi hanoin mós ho presiza servisu nian, kandidatu nia vontade no kbiit.
3. Diretor DNSPRS bele determina hala'ok hodi tuir kursu nu'udar obrigatóriu, aprovasaun iha kursu formasaun nomós semináriu hirak ne'ebé konsidera importante atu hala'o knaar.

KAPÍTULO V

Dispozisaun ikus no Tranzitóriu

Artigu 40º

Komemorasaun tinan-tinan

Loron komemorasaun ba Pessoal Servisu Prizionál, define iha despaxu hosi membru governu responsável ba área Justisa.

Artigu 41º

Rekualifikasaun profisionál no enkuadramentu ba funsionáriu permanente

1. Kona-ba hatutur filafali kualifikasaun profisionál ba funsionáriu sira-ne'ebé daudauk ne'e hala'o hela knaar nu'udar guarda-prizionál, sei halo liuhosi konkursu espesiál atu tama ba karreira guarda-prizionál.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

2. Haktuir buat ne'ebé hakerek tiha iha número liubá, funsionáriu sira-ne'ebé hala'o knaar nu'udar guarda-prizionál bele hatada-an ba pozisaun ho kategoria no grau hanesan iha rejime jerál konforme tuirmai:
 - a) Asistente, Grau F no G, bele hatada kandidatura ba kategoria Guarda-Prizionál;
 - b) Tékniku Administrativu, Grau E, bele hatada kandidatura ba kategoria Guarda-Prizionál Ofisiál;
 - c) Tékniku Profisionál, Grau D, bele hatada kandidatura ba kategoria Guarda-Prizionál Subxefe;
 - d) Tékniku Profisionál, Grau C, bele hatada kandidatura ba kategoria Guarda-Prizionál Xefe.
3. Funsionáriu sira ne'ebé admite ona ba karreira espesiál, sei hatama iha eskalaun no índise vensimentu kategoria ida-idak nian ne'ebé hanesan ho ida-ne'ebé hakerek iha data termu konkursu nian.
4. Guarda-prizionál ne'ebé simu filafali kualifikasaun konforme termu número hirak liubá, sei tuir kursu formasaun profisionál ba kategoria ida-idak, ho durasaun la badak liu fulan-1 no la naruk liu fulan-3, haktuir Diretór DNSPRS nia despaxu.
5. Guarda-prizionál ne'ebé la tama ba karreira espesiál, hela nafatin iha karreira rejime jerál ho kategoria, grau no eskalaun vensimentu hanesan.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigu 42º

La hamenus vensimentu

Bainhira aplika lei ida-ne'e, la bele hamenus vensimentu ne'ebé daudauk funsionáriu ne'ebé de'it hala'o knaar nu'udar guarda-prizionál simu hela.

Artigu 43º

Períudu tranzitóriu

1. Funsionáriu DNSPRS ne'ebé daudauk ne'e hala'o hela knaar nu'udar guarda-prizionál, sei servisu nafatin to'o loron ne'ebé guarda-prizionál dahuluk be admite ona ba karreira esepiál hahú tama servisu, tuir termu konkursu esepiál ingresu nian ba karreira guarda-prizionál be temi iha número 1, artigu 43º.
2. Atu buat hirak-ne'ebé hakerek iha número liubá hamosu, Estatutu ida-ne'e la kona funsionáriu DNSPRS sira-ne'ebé daudauk hala'o hela knaar profisionál nu'udar guarda-prizionál, sira manán nafatin benefísiu hosi termu, kondisaun no rejime atuál, liuliu remunerasaun, subsídiu ba risku, direitu, devér no rejime dixiplinár.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Artigo 44º

Norma revogatória

1. Sei revoga:
 - a) Disposisaun hirak ne'ebé hakerek iha artigo 4º no 7º, Regulamentu UNTAET 2001/23, 28 Agostu;
 - b) Despaxu nº 026/VIII/MJ/2006, 24 Agostu, ne'ebé aprova Kódigu ba Étika no Konduta guarda-prizionál nian.
 - c) Dekretu Governu nº 4/2010, 26 Agostu, ne'ebé halo suplementu risku ba guarda-prizionál.
2. Buat hirak ne'ebé hatada hosi revogasaun ne'ebé temi tiha iha número liubá hahú hala'o ho kbiit baibain bainhira guarda-prizionál sira ne'ebé admite ona ba karreira tama servisu, tuir konkursu be hatuur iha nº 1, artigo 43º.

Artigo 45º

Hahú hala'o knaar ho kbiit legál

Lei ida-ne'e hahú hala'o knaar ho kbiit legál hafoin loraon tatur ninia publikasaun.

Conselho de Ministros aprova iha 14 Dezembro 2011.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DNAJL -DEPARTAMENTO DE TRADUÇÃO

Primeiru-Ministru

Kay-Rala Xanana Gusmão

Ministra-Justisa

Lúcia M.B.F Lobato

Promulga iha 17/2/2012

Publika

Prezidente-República

José Ramos-Horta